

Charles Darwin

# DARWIN EN CHILE

(1832-1835)

*Viaje de un naturalista alrededor del mundo*



Edición y prólogo por DAVID YUDILEVICH L.



EDITORIAL UNIVERSITARIA



# CONTENIDO

1. [Portada](#)
2. [Título](#)
3. [Portadilla](#)
4. [Créditos](#)
5. [NOTA DE LOS EDITORES](#)
6. [CONTENIDO](#)
7. [PRÓLOGO A LA PRIMERA EDICIÓN](#)
8. [ITINERARIO DE LA ESTADÍA DE CHARLES DARWIN EN CHILE](#)
9. [ACONTECIMIENTOS HISTÓRICOS EN CHILE \(1826-1843\)](#)
10. [OBRAS DE CHARLES DARWIN](#)
11. [BIBLIOGRAFÍA SOBRE CHARLES DARWIN](#)
12. [PRÓLOGOS DE CHARLES DARWIN A LAS EDICIONES DE 1845 Y 1860](#)
13. [Darwin en Chile Viaje de un naturalista alrededor del mundo CHARLES DARWIN](#)
  1. [CAPÍTULO PRIMERO Tierra del Fuego \(17 Diciembre, 1832 - 6 Febrero, 1833\)](#)
    1. [1. Nuestra primera visita a Tierra del Fuego. Bahía del Buen Suceso. Fueguinos](#)
    2. [2. Quiénes eran los fueguinos que llevamos a bordo y que regresaban de Inglaterra. Entrevista con los salvajes](#)
    3. [3. Descripción de Tierra del Fuego](#)
    4. [4. La misteriosa grandeza de las montañas y las selvas de Tierra del Fuego](#)
    5. [5. El cabo de Hornos. Abra Wigwam](#)
    6. [6. Miserable condición de los fueguinos](#)
    7. [7. Hambre. Caníbales. Matricidio. Sentimientos religiosos](#)
    8. [8. Terrible tempestad](#)

9. [9. Con tres balleneras y una yola penetramos en el canal de Beagle](#)
10. [10. Fueguinos hostiles](#)
11. [11. Construimos "wigwams" para los fueguinos que llevábamos a bordo](#)
12. [12. Bifurcación del canal de Beagle. Glaciares](#)
13. [13. Regresamos a la Beagle, contorneando con nuestras balleneras la costa meridional](#)
14. [14. Segunda visita de la Beagle a la colonia que habíamos fundado. El último adiós a nuestros amigos fueguinos](#)
15. [15. Perfecta igualdad entre los fueguinos. Comparación de estos con las dos razas insulares de los mares del sur](#)
2. [CAPÍTULO SEGUNDO Tierras costeras del estrecho de Magallanes \(Mayo - Junio, 1834\).](#)
  1. [1. El estrecho de Magallanes. Clima de las costas meridionales](#)
  2. [2. Puerto del Hambre. Ascensión al monte Tarn. Bosques. Seta comestible. Zoología.](#)
  3. [3. Pobreza de la zoología de Tierra del Fuego. Ausencia de toda clase de reptiles. Algas gigantes](#)
  4. [4. Partida de Tierra del Fuego](#)
  5. [5. Sublime espectáculo del monte Sarmiento](#)
  6. [6. En la costa occidental llamada "Desolación del Sur"](#)
  7. [7. Clima y producciones de Tierra del Fuego y de la costa del sudoeste](#)
  8. [8. Altura de la línea de nieve en la cordillera. Descenso de los glaciares al mar. Formación de "icebergs". Transporte de bloques erráticos](#)
  9. [9. Clima y producciones de las islas antárticas. Conservación de cadáveres helados](#)
  10. [10. Recapitulación sobre el clima, la acción de los hielos y las producciones orgánicas del](#)

hemisferio meridional

3. CAPÍTULO TERCERO Chile Central (23 Julio - Octubre, 1834)
  1. 1. Valparaíso
  2. 2. Excursión al pie de los Andes. Tierra vegetal que es de formación marina
  3. 3. El valle de Quillota. Estructura del país
  4. 4. Ascensión al monte Campana. Palmeras a 1.350 metros de altitud
  5. 5. En la cima del monte Campana. Bloques de asperón hendidos y rotos. Aspecto de los Andes
  6. 6. Las minas de cobre en Jahuel. Interesante aspecto de la geología del país
  7. 7. Un imponente espectáculo. El Aconcagua
  8. 8. Santiago
  9. 9. Un puente colgante, hecho con pieles, sobre el río Maipo
  10. 10. Las fuentes termales de Cauquenes
  11. 11. Las curiosas islas flotantes del lago Tagua-Tagua
  12. 12. Minas de oro. Máquinas trituradoras
  13. 13. Piedras perforadas en antiguas ruinas indias
  14. 14. Llanuras y cavernas
  15. 15. Llego enfermo a Valparaíso
  16. 16. Cuadrúpedos y aves de Chile. Hábitos del puma. La turca y el tapaculo. Colibríes
4. CAPÍTULO CUARTO Chiloé y las Islas Chonos (1° Noviembre, 1834 - Enero, 1835)
  1. 1. La isla de Chiloé. Aspecto general
  2. 2. Expedición por la isla de Chiloé
  3. 3. Selvas impenetrables
  4. 4. Volcanes. Indígenas. La isla de Quinchao
  5. 5. Castro, antigua capital de Chiloé
  6. 6. Visitamos las islas Lemuy, Caylén y Tanqui
  7. 7. En la isla de San Pedro. Paisaje parecido al de Tierra del Fuego

8. [8. El archipiélago de los Chonos. Tres días detenidos por una terrible tempestad](#)
  9. [9. La península de Tres Montes](#)
  10. [10. Mal tiempo. Marineros naufragos](#)
  11. [11. Sierra granítica en el cabo Tres Montes](#)
  12. [12. Afrontamos otra terrible tempestad. Focas](#)
  13. [13. Puerto Low. Patata silvestre](#)
  14. [14. Plantas que son el agente principal de la formación de la turba](#)
  15. [15. Zoología del archipiélago de los Chonos](#)
  16. [16. El Cheucau \[Chucau\], pájaro de los presagios y el Guid-Guid \[Hued-hued\], pájaro ladrador](#)
  17. [17. Petreles. Vemos a centenares de miles de ellos](#)
5. [CAPÍTULO QUINTO Chiloé y Concepción. Gran terremoto \(19 Enero - 7 Marzo, 1835\)](#)
1. [1. San Carlos, Chiloé. El Osorno en erupción al mismo tiempo que el Aconcagua y el Coseguina](#)
  2. [2. Excursión a caballo a Cucao. Familias indias. Punta Huantamo](#)
  3. [3. Quema de selvas](#)
  4. [4. Lenguaje de los indios. Llegamos a Valdivia](#)
  5. [5. Aspecto de las selvas. Bambúes](#)
  6. [6. Costumbres de los indios](#)
  7. [7. Un violento terremoto azota toda la costa chilena](#)
  8. [8. Desembarcamos en la isla de Quiriquina. Acción del terremoto en esta isla](#)
  9. [9. Concepción. Estado de la ciudad después del terremoto](#)
  10. [10. Terremoto. La mar se pone negra y empieza a hervir. Dirección de las vibraciones. Desplazamiento de piedras en sentido circular](#)
  11. [11. Una gran ola. Elevación permanente del suelo. Causa de los terremotos](#)

12. [12. Área de los fenómenos volcánicos](#)
13. [13. Relación entre las fuerzas eruptivas y las fuerzas elevadoras. Lenta Elevación de las cadenas de montañas, como consecuencia de los terremotos](#)
6. [CAPÍTULO SEXTO Paso de la cordillera \(7 Marzo - 8 Abril, 1835\)](#)
  1. [1. Nos hacemos a la vela para Valparaíso](#)
  2. [2. Llegada a Valparaíso. Santiago](#)
  3. [3. Dispuestos a atravesar la cordillera por el paso del Portillo, emprendemos la marcha. Sagacidad de las mulas](#)
  4. [4. Carácter común de los grandes valles de la cordillera](#)
  5. [5. Minas en la cordillera. Cómo se efectuó su descubrimiento](#)
  6. [6. Pruebas de la elevación gradual de la cordillera. Efecto de la nieve en las rocas](#)
  7. [7. Estructura geológica de dos principales sierras: la de "Peuquenes" y la de Portillo](#)
  8. [8. Ascensión al Peuquenes. Nieve roja. Vientos](#)
  9. [9. Campaniles de nieve. Atmósfera seca y clara. Electricidad](#)
  10. [10. Flanco oriental de los Andes. Plantas y animales iguales a los de la Patagonia](#)
  11. [11. Magnífica vista de las Pampas](#)
  12. [12. Nubes de langostas. La "Vinchuca", enorme chinche negra de las Pampas](#)
  13. [13. Llegamos a Mendoza](#)
  14. [14. Regresamos a Chile por el paso de Uspallata](#)
  15. [15. Villavicencio. Árboles petrificados](#)
  16. [16. El Paso de las Ánimas](#)
  17. [17. Puente del Inca](#)
  18. [18. Casuchas. Una vista admirable desde una cima de 3.763 metros](#)

19. [19. Nos roban una mula y la campanilla de la "madrina"](#)
20. [20. Otra vez en Valparaíso](#)
7. [CAPÍTULO SÉPTIMO Chile Septentrional y Perú \(27 Abril - Septiembre, 1835\)](#)
  1. [1. Admiro, por última vez, el pintoresco aspecto de Valparaíso](#)
  2. [2. Veo caer las primeras gotas de lluvia después de ocho meses](#)
  3. [3. Aspecto singular del país que atravesamos](#)
  4. [4. Efecto de la cantidad de lluvia caída sobre las semillas](#)
  5. [5. Una región minera. El trabajo de los mineros](#)
  6. [6. Coquimbo](#)
  7. [7. Terremoto en Coquimbo. El pavor de los indígenas y la calma de los ingleses](#)
  8. [8. Terrazas de guijarros en forma de escalera, formadas por el mar durante la elevación del Continente](#)
  9. [9. Contemporaneidad de las formaciones terciarias](#)
  10. [10. Las minas de plata de Arqueros](#)
  11. [11. La feracidad del valle de Coquimbo](#)
  12. [12. Camino a Huasco. Desiertos](#)
  13. [13. Atravesamos una extensa región deshabitada](#)
  14. [14. Rebaño de guanacos. El valle de Huasco](#)
  15. [15. Soledad, cactus y líquenes](#)
  16. [16. Llegamos, por fin, al valle de Copiapó](#)
  17. [17. Relación entre las lluvias y los terremotos](#)
  18. [18. Hidrofobia](#)
  19. [19. El valle "El Despoblado"](#)
  20. [20. Ruinas indias. Particularidades de estas](#)
  21. [21. Movimientos subterráneos que han cambiado el curso de las aguas, convirtiendo en estériles llanuras antes feraces](#)

22. [22. El barranco de Paipote](#)
23. [23. Tempestad de viento frío](#)
24. [24. El Bramador, la colina que muge](#)
25. [25. Iquique](#)
26. [26. Aluvión salino. Nitrato de Sodio](#)
27. [27. Llegamos a Lima en plena revolución](#)
28. [28. La isla de San Lorenzo. Conchas en descomposición. Antigüedad de la raza india](#)
14. [ANEXO 1: Extractos de la traducción de Andrés Bello publicada en el periódico El Araucano de los artículos de la Edinburgh Review y del Journal of the Royal Geographical Society relativos a los viajes del Adventure y Beagle.](#)
15. [ANEXO 2: Dos Cartas de Darwin a su hermana Catherine](#)
16. [ANEXO 3: Mylodón. Cueva del Mylodón, Última Esperanza, Chile](#)
17. [ANEXO 4: Excursiones de Charles Darwin en Chile](#)
18. [ÍNDICE DE ILUSTRACIONES](#)

DARWIN EN CHILE  
(1832-1835)



EDITORIAL UNIVERSITARIA



CHARLES DARWIN EN 1840. Dibujo de George Richmond. Tomado de Charles Darwin's Beagle Diary (Edited by R. D. Keynes, Cambridge University Press).

CHARLES DARWIN

DARWIN EN CHILE  
(1832-1835)

Viaje de un naturalista alrededor del mundo

Antología y prólogo por  
DAVID YUDILEVICH L.

Edición preparada por  
DAVID YUDILEVICH L.  
Y  
EDUARDO CASTRO LE-FORT

*Quinta edición*



EDITORIAL UNIVERSITARIA

508.83

D228j.E Darwin, Charles.

Darwin en Chile: (1832-1835): viaje de un naturalista alrededor del mundo / Charles Darwin; antología y prólogo por David Yudilevich L.; edición preparada por David Yudilevich L. y Eduardo Castro Le-Fort.

- 1ª reimp. de la 5ª ed. corregida- Santiago de Chile: Universitaria, 2017.

340 p., [9] h. de láms. col.: il., facsím., mapas, retrs.; 17,2 x 24,5 cm.

Título original: Journal of Researches into the Natural History and Geology of the Countries Visited During the Voyage of H.M.S. Beagle Round the World Under the Command of Capt. Fitz Roy, R. N. Incluye índices y anexos.

Bibliografía: p. 46-[47].

ISBN Impreso 978-956-11-2498-1

ISBN Digital 978-956-11-2702-9

1. Historia natural - Chile. 2. Chile - Descripciones y viajes. 3. Expedición del Beagle (1831-1836). I. t. II. Yudilevich Levy, David, ed. III. Castro Le-Fort, Eduardo, ed.

© 1995, DAVID YUDILEVICH LEVY  
Inscripción N° 96.273, Santiago de Chile.

Derechos de edición reservados para todos los países por

© EDITORIAL UNIVERSITARIA, S.A.

Avda. Bernardo O'Higgins 1050, Santiago de Chile.

Antología, edición, prólogo y notas  
©David Yudilevich Levy  
Derechos reservados para esta edición.

Ninguna parte de este libro, incluido el diseño de la  
portada,  
puede ser reproducida, transmitida o almacenada, sea por  
procedimientos mecánicos, ópticos, químicos o  
electrónicos, incluidas las fotocopias,  
sin permiso escrito del editor.

Diagramación  
Yenny Isla Rordíguez

Portada  
Norma Díaz San Martín

Diagramación digital: ebooks Patagonia  
[www.ebookspatagonia.com](http://www.ebookspatagonia.com)  
[info@ebookspatagonia.com](mailto:info@ebookspatagonia.com)

## NOTA DE LOS EDITORES

**E**STE LIBRO es la primera edición chilena de la obra de Charles Darwin cuyo título original fue *Journal of Researches into the Natural History and Geology of the Countries Visited During the Voyage of H.M.S. Beagle Round the World Under the Command of Capt. Fitz Roy, R.N.* En sucesivas ediciones el libro se ha titulado *Viaje de un naturalista alrededor del mundo* o también, más brevemente, *El viaje del Beagle*. Aquí entregamos los siete capítulos que se refieren a Chile, que constituyen un tercio del total. El texto de estos capítulos es el mismo que entregara Darwin hace 150 años. Se ha recurrido a la traducción de J. H. Hubert que ocupara Joaquín Gil para la edición de *Ateneo* de Buenos Aires de 1942, la que nos pareció muy correcta haciéndole solo algunos cambios menores.

Hemos agregado un Prólogo y Notas, esencialmente referidos a nuestro país; comentarios históricos o anecdóticos, y también notas referidas a la geología, flora y fauna de Chile. Como esta edición está dirigida a un público amplio, no hay en ella intención erudita. El Índice ha sido hecho especialmente para esta edición con bastante detalle, de manera que el lector encuentre nombres de lugares, flora, fauna y geología que le sean familiares, indicando, a veces, sus nombres actuales, diferentes a los dados por Darwin.

Casi cien ilustraciones acompañan el texto y, entre ellas, hay pinturas, grabados y dibujos de la época, cuyos autores fueron los artistas o tripulantes de la *Beagle*, así como otros artistas y viajeros que recorrieron Chile. Hemos incluido algunos valiosos documentos originales, que se

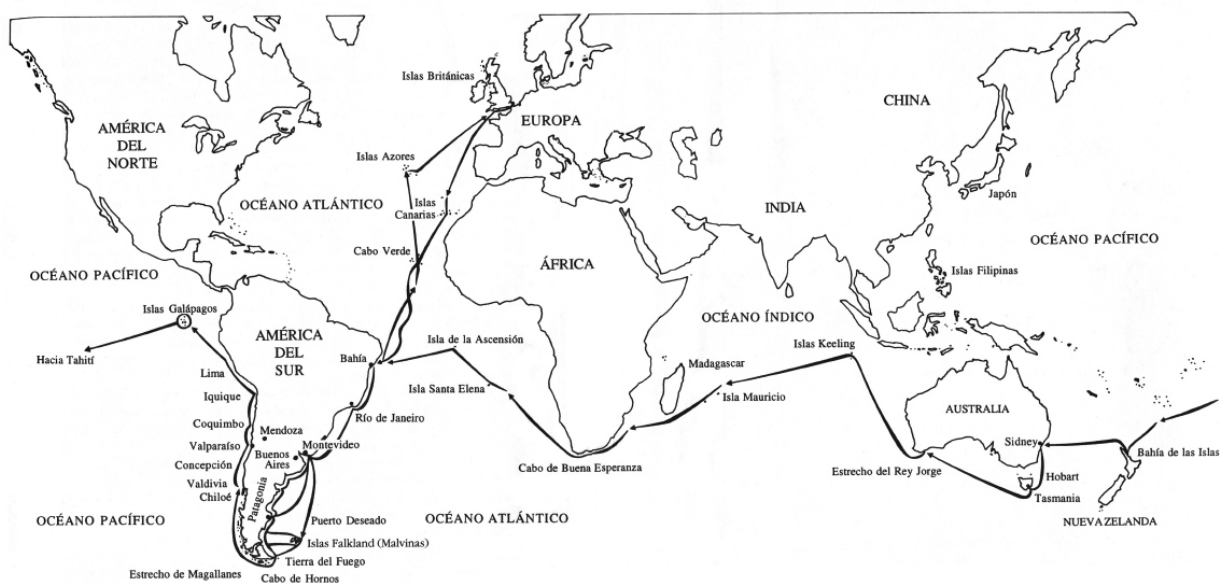
encuentran en Inglaterra, y algunos en Chile, muchos de ellos inéditos.

La fama universal que alcanzó este sabio inglés, la trascendencia de su obra en el mundo científico y cultural de los siglos XIX y XX, la simpatía que expresó por nuestro país y las extensas páginas que dedica a Chile en esta obra, justifican ampliamente su estudio y difusión.

En la preparación de este libro tuvimos el privilegio de contar con la colaboración de muchas personas cuyos nombres aparecen en los lugares pertinentes. Agradecemos el apoyo de la Universidad de Chile, siendo interesante señalar que la estadía de Darwin en Chile ocurrió pocos años después de la llegada de Andrés Bello, primer Rector de esta Universidad.

DAVID YUDILEVICH LEVY

EDUARDO CASTRO LE-FORT



2. MAPA ITINERARIO DEL VIAJE DE DARWIN ALREDEDOR DEL MUNDO. Desde el 27 de diciembre de 1831 en que salió del puerto de Devonport (Plymouth) hasta el 2 de octubre de 1836 en que tocó nuevamente las costas de las islas británicas.

NARRATIVE  
OF THE  
SURVEYING VOYAGES  
OF HIS MAJESTY'S SHIPS  
ADVENTURE AND BEAGLE,  
BETWEEN  
THE YEARS 1826 AND 1836,  
DESCRIBING THEIR  
EXAMINATION OF THE SOUTHERN SHORES  
OF  
SOUTH AMERICA,  
AND  
THE BEAGLE'S CIRCUMNAVIGATION OF THE GLOBE.  
—  
IN THREE VOLUMES.  
VOL. III.

—  
LONDON:  
HENRY COLBURN, GREAT MARLBOROUGH STREET.  
—  
1839.

137383

# CONTENIDO

## de

# Darwin en Chile

NOTA DE LOS EDITORES

PRÓLOGO A LA PRIMERA EDICIÓN

ITINERARIO DE LA ESTADÍA DE CHARLES DARWIN EN CHILE

ACONTECIMIENTOS HISTÓRICOS EN CHILE (1826-1843)

OBRAS DE CHARLES DARWIN

BIBLIOGRAFÍA SOBRE CHARLES DARWIN

PRÓLOGOS DE CHARLES DARWIN A LAS EDICIONES DE 1845 Y  
1860

Darwin en Chile  
Viaje de un naturalista alrededor del mundo  
CHARLES DARWIN

CAPÍTULO PRIMERO  
Tierra del Fuego

(17 Diciembre, 1832 - 6 Febrero, 1833)

1. Nuestra primera visita a Tierra del Fuego. Bahía del Buen Suceso. Fueguinos
2. Quiénes eran los fueguinos que llevamos a bordo y que regresaban de Inglaterra. Entrevista con los salvajes
3. Descripción de Tierra del Fuego
4. La misteriosa grandeza de las montañas y las selvas de Tierra del Fuego
5. El cabo de Hornos. Abra Wigwam
6. Mísera condición de los fueguinos
7. Hambre. Caníbales. Matricidio. Sentimientos religiosos
8. Terrible tempestad
9. Con tres balleneras y una *yola* penetramos en el canal de Beagle
10. Fueguinos hostiles
11. Construimos “wigwams” para los fueguinos que llevábamos a bordo
12. Bifurcación del canal de Beagle. Glaciares
13. Regresamos a la *Beagle*, contorneando con nuestras balleneras la costa meridional
14. Segunda visita de la *Beagle* a la colonia que habíamos fundado. El último adiós a nuestros amigos fueguinos
15. Perfecta igualdad entre los fueguinos. Comparación de estos con las dos razas insulares de los mares del sur

## CAPÍTULO SEGUNDO

Tierras costeras del estrecho de Magallanes

(Mayo - Junio, 1834)

1. El estrecho de Magallanes. Clima de las costas meridionales

2. Puerto del Hambre. Ascensión al monte Tarn. Bosques. Seta comestible. Zoología.
3. Pobreza de la zoología de Tierra del Fuego. Ausencia de toda clase de reptiles. Algas gigantes
4. Partida de Tierra del Fuego
5. Sublime espectáculo del monte Sarmiento
6. En la costa occidental llamada “Desolación del Sur”
7. Clima y producciones de Tierra del Fuego y de la costa del sudoeste
8. Altura de la línea de nieve en la cordillera. Descenso de los glaciares al mar. Formación de “icebergs”. Transporte de bloques erráticos
9. Clima y producciones de las islas antárticas. Conservación de cadáveres helados
10. Recapitulación sobre el clima, la acción de los hielos y las producciones orgánicas del hemisferio meridional

CAPÍTULO TERCERO  
Chile Central  
*(23 Julio - Octubre, 1834)*

1. Valparaíso
2. Excursión al pie de los Andes. Tierra vegetal que es de formación marina
3. El valle de Quillota. Estructura del país
4. Ascensión al monte Campana. Palmeras a 1.350 metros de altitud
5. En la cima del monte Campana. Bloques de asperón hendidos y rotos. Aspecto de los Andes
6. Las minas de cobre en Jahuel. Interesante aspecto de la geología del país
7. Un imponente espectáculo. El Aconcagua
8. Santiago

9. Un puente colgante, hecho con pieles, sobre el río Maipo
10. Las fuentes termales de Cauquenes
11. Las curiosas islas flotantes del lago Tagua-Tagua
12. Minas de oro. Máquinas trituradoras
13. Piedras perforadas en antiguas ruinas indias
14. Llanuras y cavernas
15. Llego enfermo a Valparaíso
16. Cuadrúpedos y aves de Chile. Hábitos del puma. La turca y el tapaculo. Colibríes

CAPÍTULO CUARTO  
Chiloé y las Islas Chonos  
(1° Noviembre, 1834 - Enero, 1835)

1. La isla de Chiloé. Aspecto general
2. Expedición por la isla de Chiloé
3. Selvas impenetrables
4. Volcanes. Indígenas. La isla de Quinchao
5. Castro, antigua capital de Chiloé
6. Visitamos las islas Lemuy, Caylén y Tanqui
7. En la isla de San Pedro. Paisaje parecido al de Tierra del Fuego
8. El archipiélago de los Chonos. Tres días detenidos por una terrible tempestad
9. La península de Tres Montes
10. Mal tiempo. Marineros naufragos
11. Sierra granítica en el cabo Tres Montes
12. Afrontamos otra terrible tempestad. Focas
13. Puerto Low. Patata silvestre
14. Plantas que son el agente principal de la formación de la turba
15. Zoología del archipiélago de los Chonos

16. El Cheucau [Chucau], pájaro de los presagios y el Guid-Guid [Hued-hued], pájaro ladrador
17. Petreles. Vemos a centenares de miles de ellos

CAPÍTULO QUINTO  
Chiloé y Concepción. Gran terremoto  
*(19 Enero - 7 Marzo, 1835)*

1. San Carlos, Chiloé. El Osorno en erupción al mismo tiempo que el Aconcagua y el Coseguina
2. Excursión a caballo a Cucao. Familias indias. Punta Huantamo
3. Quema de selvas
4. Lenguaje de los indios. Llegamos a Valdivia
5. Aspecto de las selvas. Bambúes
6. Costumbres de los indios
7. Un violento terremoto azota toda la costa chilena
8. Desembarcamos en la isla de Quiriquina. Acción del terremoto en esta isla
9. Concepción. Estado de la ciudad después del terremoto
10. Terremoto. La mar se pone negra y empieza a hervir. Dirección de las vibraciones. Desplazamiento de piedras en sentido circular
11. Una gran ola. Elevación permanente del suelo. Causa de los terremotos
12. Área de los fenómenos volcánicos
13. Relación entre las fuerzas eruptivas y las fuerzas elevadoras. Lenta Elevación de las cadenas de montañas, como consecuencia de los terremotos

CAPÍTULO SEXTO  
Paso de la cordillera

*(7 Marzo - 8 Abril, 1835)*

1. Nos hacemos a la vela para Valparaíso
2. Llegada a Valparaíso. Santiago
3. Dispuestos a atravesar la cordillera por el paso del Portillo, emprendemos la marcha. Sagacidad de las mulas
4. Carácter común de los grandes valles de la cordillera
5. Minas en la cordillera. Cómo se efectuó su descubrimiento
6. Pruebas de la elevación gradual de la cordillera. Efecto de la nieve en las rocas
7. Estructura geológica de dos principales sierras: la de "Peuquenes" y la de Portillo
8. Ascensión al Peuquenes. Nieve roja. Vientos
9. Campaniles de nieve. Atmósfera seca y clara. Electricidad
10. Flanco oriental de los Andes. Plantas y animales iguales a los de la Patagonia
11. Magnífica vista de las Pampas
12. Nubes de langostas. La "Vinchuca", enorme chinche negra de las Pampas
13. Llegamos a Mendoza
14. Regresamos a Chile por el paso de Uspallata
15. Villavicencio. Árboles petrificados
16. El Paso de las Ánimas
17. Puente del Inca
18. Casuchas. Una vista admirable desde una cima de 3.763 metros
19. Nos roban una mula y la campanilla de la "madrina"
20. Otra vez en Valparaíso

CAPÍTULO SÉPTIMO  
Chile Septentrional y Perú  
(27 Abril - Septiembre, 1835)

1. Admiro, por última vez, el pintoresco aspecto de Valparaíso
2. Veo caer las primeras gotas de lluvia después de ocho meses
3. Aspecto singular del país que atravesamos
4. Efecto de la cantidad de lluvia caída sobre las semillas
5. Una región minera. El trabajo de los mineros
6. Coquimbo
7. Terremoto en Coquimbo. El pavor de los indígenas y la calma de los ingleses
8. Terrazas de guijarros en forma de escalera, formadas por el mar durante la elevación del Continente
9. Contemporaneidad de las formaciones terciarias
10. Las minas de plata de Arqueros
11. La feracidad del valle de Coquimbo
12. Camino a Huasco. Desiertos
13. Atravesamos una extensa región deshabitada
14. Rebaño de guanacos. El valle de Huasco
15. Soledad, cactus y líquenes
16. Llegamos, por fin, al valle de Copiapó
17. Relación entre las lluvias y los terremotos
18. Hidrofobia
19. El valle "El Despoblado"
20. Ruinas indias. Particularidades de estas
21. Movimientos subterráneos que han cambiado el curso de las aguas, convirtiendo en estériles llanuras antes feraces
22. El barranco de Paipote
23. Tempestad de viento frío
24. El Bramador, la colina que muge

25. Iquique
26. Aluvión salino. Nitrato de Sodio
27. Llegamos a Lima en plena revolución
28. La isla de San Lorenzo. Conchas en descomposición.  
Antigüedad de la raza india

#### ANEXO 1

Extractos de la traducción de Andrés Bello publicada en el periódico *El Araucano* de los artículos de la *Edinburgh Review* y del *Journal of the Royal Geographical Society* relativos a los viajes del *Adventure* y *Beagle*.

#### ANEXO 2

Dos Cartas de Darwin a su hermana Catherine

#### ANEXO 3

Mylodón. Cueva del Mylodón, Última Esperanza, Chile

#### ANEXO 4

Excursiones de Charles Darwin en Chile

ÍNDICE GENERAL

ÍNDICE DE FLORA Y FAUNA

ÍNDICE GEOLÓGICO

ÍNDICE TOPONÍMICO

ÍNDICE ONOMÁSTICO

ÍNDICE ONOMÁSTICO DEL TEXTO DE LOS EDITORES

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

Sin embargo,  
Inglaterra,  
hay algo de caoba  
en tu cintura,  
vieja madera usada  
por la mano del hombre,  
silla de iglesia, coro  
de catedral en la niebla.

.....

Patria de aves marinas,  
a mí me has enseñado  
cuanto sé de los pájaros.  
Me mostraste la escama  
bruñida de los peces,  
el tesoro plenario  
de la naturaleza

fuiste catalogando ríos, flores,  
moluscos y volcanes.

A las encarnizadas regiones de mi patria  
llegó Darwin el joven,  
con su lámpara,  
y su luz alumbró bajo la tierra  
y bajo el mar profundo  
todo lo que tenemos:  
plantas, metales, vida  
que teje la estructura  
de nuestra obscura estrella.

PABLO NERUDA

De LAS UVAS Y EL VIENTO

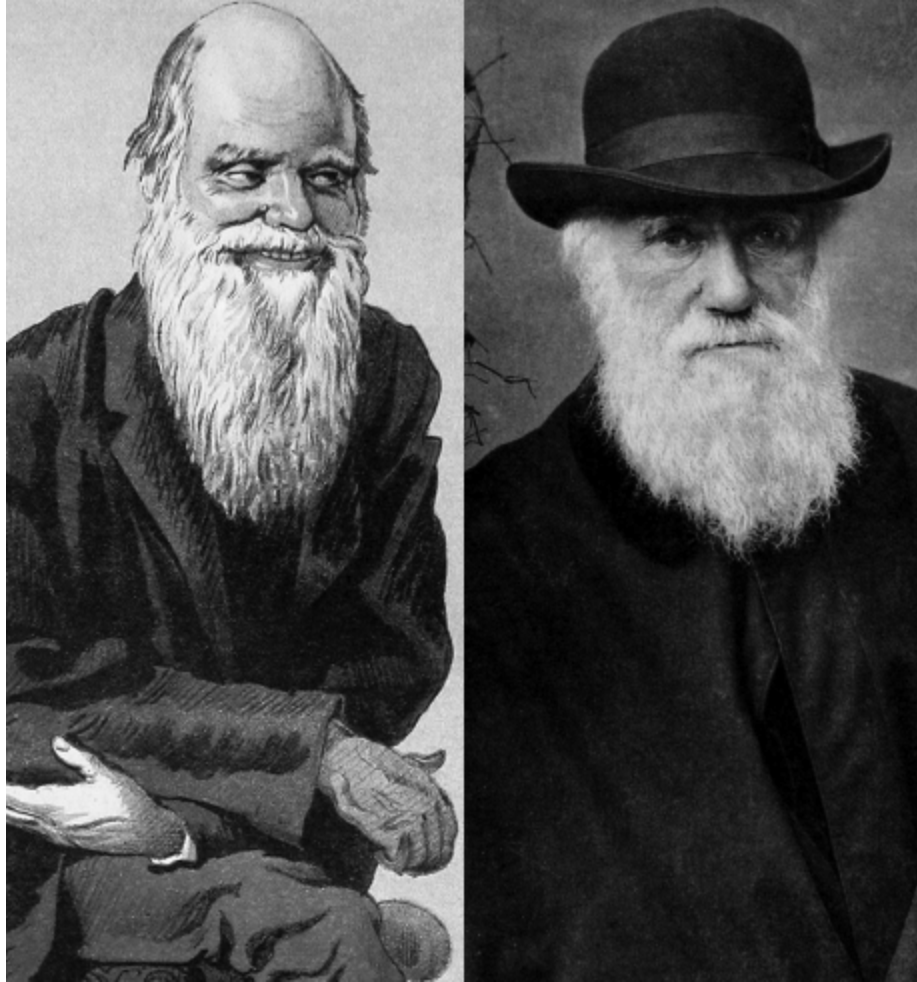
### XIII. *Pasando por la niebla*

## Prólogo a la primera edición

ES EXTRAÑO QUE no haya sido publicado antes en Chile un libro de tanta trascendencia para nuestro país como el viaje de un naturalista alrededor del mundo. Gran parte de esta obra fue escrita por Darwin en nuestro territorio, producto de observaciones y descubrimientos que conducirían a concepciones revolucionarias sobre el origen del hombre y de las especies.

Esta obra fue originalmente impresa en Londres en 1839<sup>1</sup> y desde su publicación hasta hoy ha mantenido el interés del público y ha sido traducida a varios idiomas. Celebramos que Editorial Universitaria entregue hoy al lector chileno esta valiosa obra, que, además de su valor científico, aborda nuestro desarrollo social, costumbres y naturaleza, en un estilo fascinante y entretenido.

El amor y admiración por la naturaleza expresados magistralmente por Darwin en su *Diario de viaje* mientras recorre, a pie o a caballo, extensas distancias de nuestro país, será una invitación para que el lector le imite o bien aprecie mejor los lugares que recorra. La presente edición comprende los capítulos X al XVI de la obra original, que cubren el viaje por Chile, desde el Cabo de Hornos hasta Iquique (Itinerario). En él, Darwin describe singularmente nuestros paisajes, su flora, fauna y geología.



4. a) CARICATURA DE CHARLES DARWIN aparecida en el *Vanity Fair*, 1871.  
b) CHARLES DARWIN a los 72 años. Fotografía tomada por Elliot E. Fry en 1881.

El historiador Guillermo Feliú Cruz destaca la importancia de las descripciones, en diversas épocas, hechas por viajeros extranjeros, entre los cuales destacan el francés Claudio Gay y Darwin<sup>2</sup>:

“Ellos son fuente principalísima para la integración del conocimiento de nuestro pasado nacional. Muchos quedaron maravillados del paisaje y abarcaron también, con penetrante mirada, las vicisitudes de los sucesos políticos y sociales ocurridos durante su permanencia en

el territorio, en la campiña, en la cordillera, en el desierto y en diversas ciudades”.

Las notables intuiciones, meditaciones y descripciones de la naturaleza durante los casi dos años que Darwin permaneció en Chile constituyen testimonios valiosos tanto para historiadores, naturalistas y viajeros (véanse Itinerario y Mapas esquemáticos de las excursiones): Tierra del Fuego, Chiloé, Valdivia, Concepción, Santiago, Valparaíso y Chile Central, Coquimbo, Copiapó e Iquique. A través de la lectura de este libro se harán evidentes los grandes cambios ecológicos ocurridos, y de la comparación del ayer y hoy se reforzará la actitud de conservar y respetar la naturaleza.

Charles Robert Darwin (1809-1882) nació en Shrewsbury, Inglaterra, el 12 de febrero de 1809. Era hijo de un médico muy distinguido, Robert Waring Darwin, y nieto del celebre filósofo, médico y poeta Erasmo Darwin. En 1825 fue a Edimburgo con el objeto de estudiar medicina, carrera que no le atrajo y, en 1828, pasó a Cambridge a estudiar teología, pero rápidamente tornó su interés hacia las ciencias naturales, estimulado y orientado por brillantes maestros, principalmente por John Stevens Henslow, quien le impulsó a que, a fines de 1831, partiera a bordo de la *Beagle*. A su regreso a Inglaterra en 1836 se estableció en Londres y, tras casarse en 1839, se radicó en el condado de Kent, en Down, al sur de Londres. Luego de una vida dedicada exclusivamente al estudio, murió en este pueblo el 19 de abril de 1882. A pesar de la intensa polémica religiosa que sus ideas generaron, fue sepultado con todos los honores en la Abadía de Westminster, junto a sus más eminentes compatriotas.

El primer viaje de la *Beagle* a la América Meridional, para efectuar levantamientos cartográficos, se vio interrumpido por el suicidio del capitán Pringle Stokes,

cuando navegaba por el Estrecho de Magallanes (véase Anexo 1). Hasta el día de hoy se conserva la cruz de madera y el emocionado mensaje allí escrito por sus compañeros, en la costa cercana a la ciudad de Punta Arenas. Esto hizo que la *Beagle* reemprendiera rumbo a Río de Janeiro, donde fue designado como nuevo capitán Robert Fitz Roy. En 1829, de nuevo en la región austral, descubrieron y dieron nombre al Canal Beagle, que misterioso y sublime, rodeado de ventisqueros, une ambos océanos al sur del Estrecho de Magallanes.

Otro hecho que marca el primer viaje de la *Beagle* a la Patagonia y Tierra del Fuego fue la relación con los indígenas, que culmina con el traslado de algunos de ellos a Inglaterra, donde permanecen por poco más de un año, para retornar en el segundo viaje. Estos hechos motivaron la novela de nuestro escritor Benjamín Subercaseaux, *Jemmy Button*, y Fitz Roy los describe así (véase Anexo I):

“Un incidente con los indígenas, que robaron un bote y dejaron aislados a algunos tripulantes, derivó en el secuestro de cuatro indígenas, para presionar por el bote, pero nada ocurrió. A la niña de ocho años se le dio el nombre de Fueguina Canasta (Fuegia Basket), a un joven de 19 años se le apodó Boat Memory, a otro de 25 años se le puso York Minster, porque ahí se le atrapó, y un niño por el cual se pagó y se le nombró Santiaguillo Button (Jemmy Button). Los cuatro *fueguinos* llegaron a Inglaterra en 1830. Inmediatamente se les puso en el Hospital Real de Plymouth, para que enfrentaran ahí la adaptación y el ataque de las enfermedades europeas. Boat Memory falleció de viruela, el resto sobrevivió”.

El segundo viaje de la *Beagle* (1831-1836) adquirió trascendencia mundial por la participación de Darwin en él. Charles Darwin acompañó al capitán Robert Fitz Roy en su